

# Ils Randulins – l'emigraziun engiadinaisa e la litteratura (1850–1900)

■ L'emigraziun è per il Grischun ina normalitad istorica ed actuala. L'Engiadina enconuscha la tradiziun dals Randulins, emigrants che turnavan – sco las randulinas – adina puspè a chasa. In tipic Randulin emigrava dapi il 16avel tschientaner en la vegliadetgna da 12–16 onns per far in emprendissadi tar parents u enconuschents, daventava suenter intgins onns partenari da fatschenta, turnava a chasa per sa maridar entaifer ils tschertgels da sia regiun e fundar famiglia. Alura bandunava el danovamain ses vitg e returnava (pli u main) regularmain la stad per far fain u sa revegnir. A la fin da sia carriera professiunala vendeva el sia fatschenta a l'ester e turnava sco pensiunari en patria. Intgins dirigivan davent da chasa vinavant lur fatschentas e recrutavan la proxima generaziun d'emprendists emigrants. La bainstanza da l'Engiadina d'avant il 1900 deriva essenzialmain dals daners gudagnads en l'emigraziun.

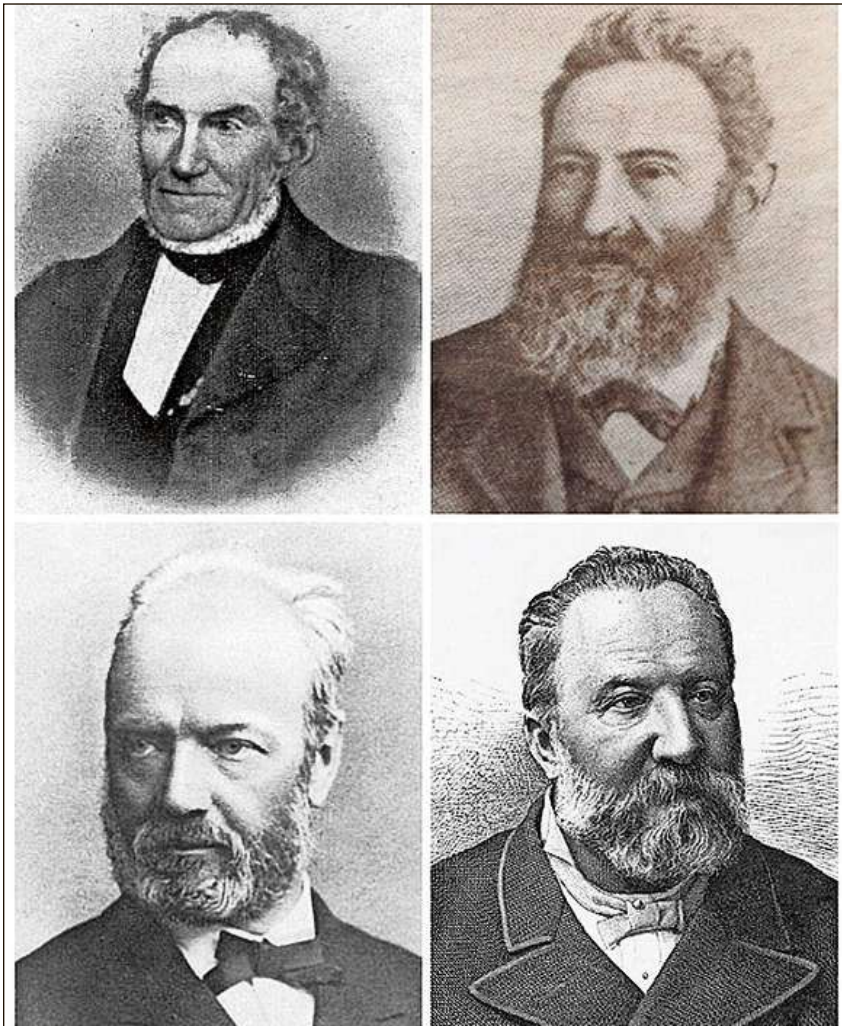
Ils Randulins (e l'emigraziun insumma) han generà suenter il 1850 ina ritga litteratura ladina (oravant tut da tempra lirica), caracterisada da l'encreschadetgna e dal laud da la patria sco motivs dominants: Conradin Flugi (d'Aspermont), Gian Fadri Caderas, Simon Caratsch, Peider Linsel, Andrea Bezzola. L'emigraziun engiadinaisa vegn tematizada oravant tut en l'ovra narrativa da Giovanni Mathis e da Balser Puorger. Intgins dals auturs numnads han bain vivì per gronda part en il Grischun, ma lur ovra è influenzada da l'emigraziun engiadinaisa resp. tematisescha quella. Lur litteratura ha gidà a tgirar l'identitad ladina a chasa ed a l'ester. Tranter ils Sursilvans èn da numnar Gion Antoni Bühler ed Alfons Tuor. Fitg numerusas e popularas èn era las chanzuns rumantschas da cumià e da return. *Adolf Collenberg*

## Conradin Flugi (d'Aspermont)

\* 22 da settember 1787 a San Murezzan, † 17 da matg 1874 a Cuira, reformà, da San Murezzan e Cuira. Figl da Constant, mastral, e da Regina nata de Planta-Wildenberg-Steinsberg, dad Ardez. ∞ 1820 Anna nata Melcher. Frar da Nicolaus. Suenter ina scolaziun elementara a Cuira (dus onns) e l'emprendissadi da commerzi a Lindau, ha Flugi lavurà a Genua, Pisa e Livorno ed è stà en servetsch dal retg Joachim Murat da Napel fin il 1815. Flugi vala sco pionier da la lirica rumantscha d'emigrants («Alchünas rimas romaunschas», 1845 e 1861; «Rimas», 1894). Dal 1823 fin il 1828 ha el fatg il pur a Valchava, alura è el turnà a San Murezzan, nua ch'el ha contribuì al svilup dal lieu da cura ed a la fundaziun da la Societad da las funtaunas termalas. Il 1834 è el sa domicilià a Cuira per pussibilitar a ses uffants ina furmazion. *Lucia Walther*

## Anton Philipp Ganzoni

\* 2 da settember 1800 a Triest, † 27 da fanadur 1881 a Schlarigna, reformà, da



Conradin Flugi, Giovanni Mathis (sisum a dretga), Simon Caratsch (giudim a sanestra) e Gian Fadri Caderas.

Schlarigna. Figl dad Anton A., commerziant, e da Mengia nata Griot. ∞ Catherina n. Curtin. Stud. iur. a Berlin (tar Friedrich Karl von Savigny), Göttingen e Paris. Advocat a Schlarigna. President communal da Schlarigna, landamma da l'Engiadina'Ota. Commemember da la Dretgira chantunala d'appellaziun 1834–54, derschader chantunala 1854–63. Commemember da la Regenza grischuna 1836, 1842, 1844 e 1847. Repetidamain commemmember dal Cussegl grond tranter il 1834 ed il 1861 (president 1844, 1847). Commemember da la cumission dal Cussegl grond 1839–48 (cun interrupziuns). Mess a la Dieta confederala 1834, cusseglier dals chantuns 1848 – zercladur 1852. Exponent da l'ala liberala-radicala. Ganzoni era fitg stimà oravant tut sco derschader e mediatuor. El è era stà a Triest en ils affars dals geniturs ed ha scrit raquints e novellas. *Silvio Margadant*

## Giovanni Mathis

\* 7 da zercladur 1824 a Crasta (vischnanca da Schlarigna), † 7 d'avust 1912 a Crasta, reformà, da Crusch e da Schlarigna. Figl da Hans, lainari, e dad Anna nata Valär, da Tavau. ∞ Ursula nata Lendi, da Tumein. Emprendissadi da pastizier a Bruxelles. Mainafatschenta a Toulon 1845–64 ed a Genua 1877–90, tranteren hotelier e president communal da Schlarigna (1869). Autur da numerus raquints, tocs da teater, farsas

e poesias. Il roman istoric-etnografic «Amiczcha ed amur» (reediziun 1986–88) reflectescha usits dal 18avel tschientaner, la collecziun autobiografica «Algords» (reediziun 1980) dat in'invista en la vita d'in emigrant dal 19avel tschientaner. En il center dals raquints populars e da las skizzas umorescas, ma era da bleras poesias da Mathis stat la vita publica engiadinaisa cun sias festas ed isanzas. *Clà Riatsch*

## Simon [Simeon] Caratsch

\* 25 da matg 1826 a S-chanf, † 27 da favrer 1892 a S-chanf, reformà, da Sta. Maria en Val Müstair. Figl da Gisepe e da Mengia nata Buosch, da S-chanf. ∞ Luisa nata Pezzi. Scolaziun a l'Institut Hotz a Thalwil/ZH, emprendissadi a Modena. Suenter ina curta dimora en l'Engiadina è Caratsch domicilià a Turin, nua ch'el ha manà in bieraria. Conredactor dal Fögl d'Engiadina 1857–65. Sco vair Randulin passentava el sias vacanzas da stad en l'Engiadina ch'el descriva en sias «Poesias umoristicas e popularas in romaunsch d'Engiadina'ota» (1865, 1881<sup>2</sup>) ed en sias «Revistas umoristicas e satiricas dels ans 1866 al 1879», cumparidas il 1885 a Turin. *Manfred Gross*

## Gian Fadri Caderas

\* 13 da fanadur 1830 a Modena, † 25 da november 1891 a Samedan, reformà, da Ruschein e Luven. Figl da Gian, commerziant, e dad Anna Chatrina nata Schech. Emprendissadi da commerzi a Modena, alura impiegà en fatschentas ladinhas a Modena, Bologna e Casale Monferrato (Piemunt). Il 1856 è Caderas turnà en l'Engiadina, nua ch'el è stà emploià da banca a S-chanf fin il 1875, alura proprietari d'ina agenzia d'assicuranzas a Samedan. Redactor da la revista «Il Progress» 1872–73 e da la gasetta «Fögl d'Engiadina» 1880–91. Liricher melanconic e sentimental, poet da la natira e da l'encreschadetgna, influenzà da la romantica europeica. Autur, tranter il 1849 ed il 1857, da poesias en talian (betg publicgadas) e da lirica rumantscha (en puter), publicgada en «Rimas» (1865), «Nouvas Rimas» (1879), «Fluors Alpinas» (1883) e «Sorris e Larmas» (1887). Caderas ha era scrit diversas novellas (per exempel «Il

preschuner da Fuentes», 1862–63) e translata lirica europeica, tranter auter da Friedrich Schiller, Johann Wolfgang von Goethe, Ludwig Uhland, Alfred de Musset e Henry W. Longfellow. *Clà Riatsch*

## Andrea Bezzola

\* 19 d'avrigl 1840 a Zernez, † 10 da schaner 1897 a Turitg, reformà, da Zernez. Figl da Dumeng, pur e landamma, e da Maria nata Gilli. ∞ Anna Ursola nata L'Orsa, da Schlarigna, figlia da Gaudenz, commerziant e proprietari d'in bain en l'Italia. Suenter avair frequentà l'Institut a Porta a Fran e la Scuola chantunala a Cuira, ha Bezzola studiegia a Jena, Berlin, Turitg e Heidelberg giurispudenza ed economia naziunala (senza conclusiun). Il 1864 ha el avert in biro d'advocatura a Zernez. Mastral dal circulo da Sur Tasna 1865–69, commemember dal Cussegl grond 1865–93 (president 1875 e 1878), mandat interrutt tranter il 1873 ed il 1875 en consequenza da la cuntraversa per la revisiun da la Constituziun federala. A medem temp ha el occupà numerus uffizis sin ils plauns communal, cirquital e districtual. Bezzola è s'engaschà per la reforma dal sistem da dretg chantunale e per in sustegn pli grond a las vischnancas da vart dal Chantun. Sco centralist decidì ed aderent progressiv da la revisiun da la Constituziun chantunala ha el edì dal 1871–72 la «Posta d'Engiadina». Cussegljer guvernativ dal settember 1873 fin l'avust 1875, derschader chantunale 1875–94. Il 1880 è el vegnì elegì en il Cussegl dals chantuns, mandat ch'el ha puspè pers il 1881 en occasiun da l'emprima eleziun tras il pievel. Cussegljer naziunale 1881–93 (president 1885). Il 1889 è el vegnì nominà cumissari federal cun l'incumbensa d'examinar las irregularitads electoralas en il Tessin. La nominaziun sco ambassadur a Roma ha el refusà. Il 1893 è el vegnì elegì derschader federal; el è daventà colonel da la giustia e derschader da divisiun. President da l'uniun da students Arminia a Jena. Bezzola è stà in dals politichers liberals grischuns ils pli impurtants da ses temp e da grond'influenza en la fracziun radicala da l'Assamblea federala. El ha contribuì decisivamain a la creaziun da l'Assicuranza chantunala cunter incendis ed a l'introducziun d'ina executiva (Cusseglj pitschen/Regenza) consistenta da tschintg commembers e structurada en departaments (1894). Sia popularitad ha el però cuntanschì oravant tut sin basa da sias poesias e da ses texts da chanzuns ladinhas, tranter auter «Adieu a l'Engiadina» e «Dorma bain». *Jürg Simonett*

## Chasper Po

\* 24 d'avrigl 1856 a Sent, † 31 da december 1936 a La Spezia (Liguria), reformà, da Sent. Figl da Domenic e da Lidia nata Vital. ∞ Stupana nata Crastan, da Sent. Cun 13 onns è Po emigrà en l'Italia, tranter auter a Triest, nua ch'el ha fatg ina scolaziun commerziuala en l'affar d'in cusurin. Pli tard è el s'associà ad in affar da colonialas ed è daventà enturn il 1900 contabel en l'administraziun da la citad da Triest. Po è stà commemmember da la secziun Triest da l'Uniuon dals Grischs ed assistent per translaziuns en talian a Berna en ils onns 1916–20. Il 1920 è el turnà a La Spezia. Autur da poesias satiricas ed umoristicas, publicgadas sut il pseudonim C.H. Asper, sco era da cronicas en rima, poesias d'occasiun, translaziuns («Max e Moritz» da Wilhelm Busch) ed adattaziuns. *Manfred Gross*

## Peider Linsel

\* 15 d'avust 1863 a Pisa, † 8 da december 1943 a Geneva, reformà, da Sent.

Figl dad Andri, commerziant, e dad Emilia nata Steiner, da Lavin. ∞ Emma nata Curdin [Corradini], figlia da Jachen, da Sent. Linsel ha vivì per gronda part en l'Italia ed a Geneva, passentond la stad en l'Engiadina. Suenter emprims onns da scola a Pisa ha el frequentà las scolas a Sent, la Scuola chantunala a Cuira e la scola da commerzi a Frauenfeld. Cun 16 onns ha el cumenzà in emprendissadi tar parents ad Arezzo ed ha surpiglià il 1884 l'affar da famiglia, dal qual el è sa retratg il 1906 per sa deditgar a la poesia ed a la tgira dal patrimoni cultural rumantsch. Dal 1926–34 ha el fatg, causa mortoris en famiglia, danovamain il commerziant ed è stà dal 1927–34 consul onurari svizzer a Livorno.

Linsel è stà in defensur instancabel da la lingua e cultura rumantscha. Cun la collecziun da contribuiziuns schurnalisticas «Ni Talians, ni Tudais-chs, Rumantschs vulains restar» (1913 e 1917) è el s'opponì a la tentativa da far dal rumantsch in dialect talian. En la poesia «Tamangur» (1923) cumpareglia el il destin dals Rumantschs cun quel dal gaud da schembers cun il medem num en la Val S-charl, fermamain smantschà a ses temp. Linsel vala sco in dals pli gronds poets rumantschs. El ha scrit var 200 poesias ed ha realisà il medem dumber da translaziuns. Las poesias èn cumparidas tranter auter en las collecziuns «Primulas» (1907) e «La cullana d'ambros» (1912) sco era en l'ovra la pli cumpletta «Il vegl chalamèr» (1921). Da sia activitad editoriale dattan perditga «La musa ladina» (1910, 1918<sup>2</sup>), in'antologia da poets engiadinais, e «Musa rumantscha» (postum 1950), in'antologia da poets rumantschs. Autur da las pli veglias registraziuns fonograficas da chanzuns rumantschas (1912–15). Fitg enconuschenta è sia poesia «Il vut» messa en musica dad Armon Cantieni (1960). Linsel ha survegnì il dr. h.c. da l'Universitad da Turitg a l'ocasiun da ses 70avel anniversari ed è stà l'emprim Rumantsch ch'è vegnì undrà, per ses 80avel anniversari, cun il Premi Schiller. *Lucia Walther*

## Balser Puorger

\* 20 da fanadur 1864 a Seraplana (vischnanca da Ramosch), † 25 da settember 1943 a Kilchberg/ZH, reformà, da Ramosch. Figl da Balser e da Nesa nata Minar, da Tschlin e Ramosch. Scuola primara, alura Scuola tecnica a Carrara (Toscana). Seminari scolastic a Cuira, magister a Vnà (1885) e Sent, alura a Mesocco ed a la Scuola svizra a Bergam (1890–96). Studis supplementars a Turitg, Losanna e Vaniescha, patenta da magister secundar 1896. Magister d'istorgia a la Scuola chantunala ed al Seminari scolastic (secziun taliana) a Cuira fin il 1936. Autur da raquints realistics, localisads en l'Engiadina dal 18avel/19avel tschientaner sco era en ils pajais frequentads dals emigrants engiadinais (oravant tut l'Italia e la Frantscha) e deditgads ad eveniments politics ed economic europeics ed a lur repercussions sin la vita dals Engiadinais en lur patria ed a l'ester. Puorger ha publictà ses texts oravant tut en las «Annalas», en la «Chasa Paterna» ed en il «Chalender ladin». *Manfred Gross*

## Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artigels (geografics, tematics, artigels da familias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: [www.e-lir.ch](http://www.e-lir.ch); versiun stampada: [www.casanova.ch](http://www.casanova.ch) u en mintga libreria.



Livorno (vers il 1860) – ina da las numerusas staziuns dals Randulins en l'Italia.